

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos de chantar m'es pres talenz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatica	Edizione interpretativa
	I
PVs de chantar mes pres talens. farai un uers don suy dolens. no serai mais obediens. de peytau ni de lemozi.	Pus de chantar m'es pres talenz farai un vers don suy dolens; no serai mais obediens de Peytau ni de Lemozi.
	II
Pus lo partirs mes aitan greus. del senhoratge de peytieus. esgar- da lai falco dangieus. tota ma- terræ mon cozi.	Pus lo partirs m'es aitan greus del senhoratge de Peytieus; es garda lai Falco d'Angieus tota ma terra e mon cozi.
	III
Si falco dangieus nolh secor. el reys de cuy ieu tenc monor. mal li faran tug li pluzor. q(ue)l ueyran iouenet meschi.	Si Falco d'Angieus no·lh secor e·l reys de cuy ieu tenc m'onor, mal li faran tug li pluzor que·l veyran ioven et meschi.
	IV
Ieu men anaray en eyssilh. lai\s/- sarai en guerra mo filh. en gran paor (et) en perilh. e faran li mal siey uezi.	Ieu m'en anaray en eyssilh, laisserai en guerra mo filh en gran paor et en perilh e faran li mal siey vezi.
	V
Si molt non es sauis e pros. guays e uezis (et) artillos. tost lau- ran abayssat en ios. fello guas- co (et) angeui.	Si molt non es savis e pros guays e vezis et artillos tost l'auran abayssat en ios fello guasco et Angeui.
	VI
De proeza e de ualor suy. mas ara nos partem abduy. (et) ieu ua- uc men lay a seluy. on merce clamon pelleгри.	De proeza e de valor suy mas ara nos partem abduy et ieu vauc m'en lay a seluy on merce clamon pelleгри.
	VII
Aissi lays tot quant amar su- elh. caualairia (et) orguelh. e uauc men lai ses tot destuelh. on li pec- cador penran fi.	Aissi lays tot quant amar suelh: cavalairia et orguelh; e vauc m'en lai ses tot destuelh on li peccador penran fi.

	VIII
Merce quier a mon companho. san li fis tort que lom perdo. (et) ieu precne ihezus del tro. (et) en romans (et) en lati.	Merce quier a mon companho s?an li fis tort que lo·m perdo, et ieu prec ne Ihezus del tro et en romans et en lati.
	IX
Mos enemicx prec a la mort. q(ue) sion metge mon cofort. quanc se amey ioc e de port. luenh de me (et) en mon aizi.	Mos enemicx prec a la mort que sion metge mon cofort, qu?ancse amey ioc e deport luenh de me et en mon aizi.
	X
Aissi gurpisc ioy e deport. e uar e gris e sembeli.	Aissi gurpisc ioy e deport e var e gris e sembeli.

- letto 558 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1136>